



- DE** Bedienungsanleitung
Excenterschleifer
- ES** Manual de Instrucciones
Lijadora excentrica
- GB** Instruction manual
Orbital sander
- FR** Mode d'emploi
Ponceuse excentrique
- NL** Handleiding
Excenterschuurmachine

Art.-Nr. 12345

ⒹⒺ = 3 – 7

ⒺⓈ = 8 – 12

ⒼⒷ = 13 – 17

ⒻⓇ = 18 – 22

ⓃⓁ = 23 – 27

Excenterschleifer

Art.-Nr. 12345

Gebrauchsanweisung

Inhaltsverzeichnis

Kapitel	Seite
• Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	3
• Zusätzliche Sicherheitshinweise für Excenterschleifer	3
• Bestimmungsgemäße Verwendung	4
• Gerätebeschreibung	4
• Technische Daten	4
• Betrieb	5
• Wartung und Pflege	6
• Ersatzteile, ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz	7
• Garantie	7

Allgemeine Sicherheitshinweise



Vor dem Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind die beiliegenden Allgemeinen Sicherheitshinweise und diese Bedienungsanleitung zu lesen und zu beachten!

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Excenterschleifer



Bei allen stauberzeugenden Arbeiten ist grundsätzlich eine Schutzbrille und eine Staubmaske zu tragen.

- Halten Sie Kinder und andere Personen von Ihrem Arbeitsplatz fern.
- Verwenden Sie Schraubzwingen oder ähnliche Spannwerkzeuge zum Festhalten des Werkstücks. Es ist damit sicherer gehalten, als von Ihrer Hand.
- Schließen Sie eine Staubfang- oder Absaugvorrichtung an.
- Halten Sie die Abzugslöcher in der Schwingplatte sauber.
- Stellen Sie vor Arbeitsbeginn sicher, dass sich keine Nägel, Schrauben oder sonstige Metallgegenstände im Werkstück befinden, welche das Schleifpapier zerreißen und die Schleifunterlage beschädigen können.
- Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein.
- Excenterschleifer nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung anschließen. Da eine Doppelschutz-isolierung vorliegt, ist der Anschluss auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich.
- Vor Anschluss des Excenterschleifers an das Stromnetz vergewissern Sie sich bitte, dass er ausgeschaltet ist.

- Den Excenterschleifer erst ablegen, wenn die Schleifplatte vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Zum Einsetzen oder Wechseln des Schleifpapiers oder bei sonstigen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker ziehen.
- Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es für Kinder unzugänglich ist und lassen Sie nichteingewiesene Personen das Gerät nicht benutzen.
- Die beim Schleifen entstehenden Stäube können gesundheitsschädlich, brennbar oder explosiv sein (z.B. bleihaltige Anstriche, einige Holzarten und Metalle). Bei solchen Schleifarbeiten sind geeignete Schutzmaßnahmen erforderlich.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Excenterschleifer wird verwendet zum Schleifen von Flächen auf Holz, Kunststoff oder Metall bei Einsatz entsprechender Schleifmittel.

ACHTUNG: Der Excenterschleifer ist nicht für Nass-Schleifarbeiten geeignet!

Gerätebeschreibung

1. Betriebsschalter
2. Dreh-/Schwingzahlregulierung
3. Staubfangbox
4. Kassettenverriegelung
5. Ausblasstutzen
6. Schleifteller mit Klettunterlage
7. Schleifpapier

Technische Daten

Spannung	230 V~ / 50Hz
Aufnahmeleistung	380 W
Leerlaufdrehzahl	7000-13000 min ⁻¹
Leerlaufschwingzahl	14000-26000 min ⁻¹
Schleifpapiergröße	125 mm
Schalldruckpegel (LPA) (Messunsicherheit K = 3 dB)	91 dB(A)
Schalleistungspegel (LWA) (Messunsicherheit K = 3 dB)	102 dB(A)
Vibrationsangabe Holz (Messunsicherheit K = 1,5 m/s ²)	11,4 m/s ²
Schutzklasse	<input type="checkbox"/> / II



Beim Arbeiten bitte unbedingt Schutzbrille, Staubmaske und Gehörschutz tragen!

Geräusch-/Vibrationsangaben

Messwerte wurden ermittelt entsprechend EN 62841

- Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektro-werkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.
- Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird;
- Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Betrieb

Anbringen und Wechseln des Schleifpapiers

- Vor dem Schleifpapierwechsel unbedingt Netzstecker ziehen!
- Abgenutztes Schleifpapier (7) von der Klettunterlage (6) abziehen.
- Legen Sie ein neues Schleifblatt auf die Schwingplatte und achten Sie dabei darauf, dass die Abzugslöcher im Schleifpapier mit denen in der Schwingplatte übereinstimmen.

Schwingzahl vorwählen

Mit dem Stellrad Schwingzahlvorwahl (2) können Sie die benötigte Schwingzahl auch während des Betriebes vorwählen.

- 1 – 2 niedrige Schwingzahl
- 3 – 4 mittlere Schwingzahl
- 5 – 6 hohe Schwingzahl

- Die erforderliche Schwingzahl ist vom Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig und kann durch praktische Versuche ermittelt werden.
- Nach längerem Arbeiten mit kleiner Schwingzahl sollten Sie das Elektrowerkzeug zur Abkühlung ca. 3 Minuten lang bei maximaler Schwingzahl im Leerlauf drehen lassen.

Ein- / Ausschalten

Einschalten: Betriebsschalter (1) drücken (I = EIN)

Ausschalten: Betriebsschalter (1) drücken (O = AUS)

- Erst Maschine einschalten und danach auf das Werkstück aufsetzen.

- Üben Sie keinen übermäßigen Druck aus, um erhöhten Verschleiß des Einsatzwerkzeuges und des Motors zu vermeiden.
- Bewegen Sie den Excenterschleifer mit gleichmäßig geringem Druck kreisend oder wechselnd in Längs- und Querrichtung über das Werkstück.
- Verkanten Sie den Excenterschleifer nicht, um ein Durchschleifen der Oberfläche zu vermeiden.
- Schalten Sie die Maschine nicht aus, während sie sich auf dem Werkstück befindet. Erst Maschine abheben und dann ausschalten.
- Benutzen Sie den Excenterschleifer niemals ohne Schleifpapier.
- Decken Sie die Lüftungsschlitze nicht mit der Hand ab, um ausreichende Kühlung des Motors zu gewährleisten.

Eigenabsaugung mit Staubfangbox

- Schieben Sie die Staubfangbox (3) auf den Ausblasstutzen (5) auf, bis der Verschluss hörbar einrastet.
- Der Füllstand der Staubfangbox (3) ist durch den transparenten Behälter leicht erkennbar.
- Zum Entleeren der Staubfangbox (3) drücken Sie den Verschluss (4) nach unten und ziehen die Box nach hinten ab.
- **Hinweis:** Um eine optimale Staubabsaugung zu gewährleisten, leeren Sie die Staubfangbox (3) rechtzeitig.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten an senkrechten Flächen so, dass die Staubfangbox (3) nach unten zeigt.

Fremdabsaugung

- Verbinden Sie den Absaugschlauch eines Staubsaugers mit dem Ausblasstutzen (5) am Elektrowerkzeug.
- Der Staubsauger muss für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet sein.
- Verwenden Sie beim Absaugen von besonders gesundheitsgefährdenden, krebserzeugenden oder trockenen Stäuben einen Spezialsauger.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten an senkrechten Flächen so, dass der Absaugschlauch nach unten zeigt.

Pflege und Wartung

- **Vor allen Einstell- oder Reinigungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen!**
- Der Excenterschleifer ist wartungsfrei.
- Säubern Sie die Gehäuse hin und wieder mit einem trockenen Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da sie das Gehäuse angreifen können.
- Eine defekte Anschlussleitung muss von einer autorisierten Fachwerkstatt oder unserer Serviceabteilung ersetzt werden.

Ersatzteile, ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz

- Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatz- und –Zubehörteile.
- Sollte Ihr Elektrogerät eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass es ersetzt werden muss, oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, so sind Sie verpflichtet, das Elektrogerät in einer zentralen Wiederverwertungsstelle zu entsorgen.
- Informationen über Rücknahmestellen Ihres Elektrogerätes erhalten Sie bei Ihrem kommunalen Entsorgungsunternehmen bzw. in Ihren kommunalen Verwaltungsstellen.
- Elektrogeräte enthalten wertvolle wiederverwertbare Rohstoffe. Sie tragen mit dazu bei, wertvolle Rohstoffe der Wiederverwendung zuzuführen, wenn Sie Ihr Altgerät einer zentralen Rücknahmestelle zuführen.
- Elektrogeräte enthalten auch Stoffe, die bei unsachgemäßer Entsorgung zu Schäden für Mensch und Umwelt beitragen können.



- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne steht für die Verpflichtung, dass das gekennzeichnete Gerät einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zur Wiederverwertung zugeführt werden muss.

2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:

- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- kostenlosen Ersatz aller Teile, die schadhaft werden.
- kostenlosen, fachmännischen Service (d. h. unentgeltliche Montage durch unser Service-Personal)

Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist.

Bei evtl. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24

D-42859 Remscheid



02191/37 14 71



02191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Lijadora excentrica
Art.-no. 12345
Instrucciones de uso

Índice

Capítulo	Página
• Indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas	8
• Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de la lijadora excentr.	8
• Uso según las normas	9
• Descripción del aparato	9
• Datos técnicos	9
• Funcionamiento	10
• Mantenimiento y cuidados	11
• Piezas de recambio, herramientas eléctricas fuera de uso y protección medioambiental	11
• Garantía	12

Indicaciones de seguridad generales



Antes de usar herramientas eléctricas es preciso leer y tener en cuenta este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad adjuntas.

Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de lijadoras excentrica



Es fundamental usar gafas de protección y una mascarilla antipolvo al realizar trabajos que producen polvo.

- Mantenga a niños y otras personas alejados de su lugar de trabajo.
- Utilice un sargento o herramientas de tensado similares para la sujeción de la pieza de trabajo. Así tendrá una sujeción más firme que si lo hace con la mano.
- Conecte un dispositivo de intercepción o de aspiración de polvo.
- Mantenga limpios los orificios de escape de la placa de lijado.
- Antes de comenzar a trabajar quite clavos, tornillos o cualquier otro objeto metálico que pudiera tener la pieza de trabajo para evitar daños en el papel de lija o en la placa de lijado.
- Los enchufes de zonas exteriores deben estar equipados con interruptores diferenciales.
- Conecte la lijadora excentrica únicamente a corriente alterna monofásica y con la tensión de red indicada en la placa de características. Debido a que tiene un aislamiento doble, también se puede realizar la conexión a enchufes sin contacto de seguridad.
- Asegúrese de que la lijadora excentrica esté apagada antes de conectarla a la red eléctrica.
- Soltar la lijadora excentrica únicamente cuando la lija se haya detenido por completo.
- Desconectar sin falta el enchufe para cambiar el papel de lija o para realizar otros trabajos de mantenimiento.
- Mantener siempre el cable de conexión alejado del área de trabajo de la máquina. Apartar siempre el cable de la máquina hacia atrás.

- Conservar el aparato de manera que no sea accesible para niños y nunca deje que personas que no saben manejarlo lo utilicen.
- El polvo que se genera al lijar puede ser perjudicial para la salud, inflamable o explosivo (p. ej. barnizados con contenido en plomo, algunos tipos de madera o de metal). En estos tipos de lijado hay que tomar las medidas de protección adecuadas.

Uso según las normas


La lijadora trangular se usa para lijar superficies de madera, plástico o metal y usando los materiales de lijado correspondientes.

ATENCIÓN: la lijadora excentrica no es apta para trabajos de lijado con agua.

Descripción del aparato (ilustr. 1)

1. Interruptor de funcionamiento
2. Rueda de ajuste para la preselección
3. Caja colectora de polvo
4. Bloqueo de caja colectora
5. Boquilla de expulsión
6. Placa de lijado
7. Papel abrasivo

Datos técnicos

Tensión	230 V ~ / 50Hz
Potencia absorbida	380 W
Número de movimientos	7000-13000 min ⁻¹
N.º de oscilaciones	14000-26000 min ⁻¹
Tamaño del papel de lija	125 mm
Nivel de presión acústica (LPA) (Tolerancia K = 3 dB)	91 dB(A)
Nivel de potencia acústica (LWA) (Tolerancia K = 3 dB)	102 dB(A)
Indicación de vibración (madera) (Tolerancia K = 1,5 m/s ²)	11,4 m/s ²
Clase de protección	 / II



¡Usar gafas protectoras, mascarilla antipolvo y protección acústica para trabajar!

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según EN 62841

- El valor de emisión de vibraciones especificado se ha calculado según un procedimiento de control normativo y puede utilizarse como base para la comparación con otras herramientas electrónicas.
- El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una estimación preliminar de suspensión.

- El valor de emisión de vibraciones puede diferenciarse del valor indicativo durante la utilización real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y forma en la que ésta se utilice;
- Intente mantener la carga de vibraciones lo más baja posible. Las medidas ejemplares para reducir la carga de vibración son llevar guantes al utilizar la herramienta y limitar el tiempo de trabajo. Se deberán tener en cuenta todas las partes del ciclo de servicio (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está apagada y aquellos en los que aun estando conectada trabaja sin carga).

Funcionamiento

Colocar y cambiar el papel de lija

- Desenchufar siempre la máquina antes de cambiar el papel de lija.
- Extraiga el papel de lija (7) gastado.
- Coloque papel de lija nuevo en la placa de lijado (6) y ponga atención en hacer coincidir los orificios de escape del papel de lija con los de la placa de lijado.

Preselección del nº de oscilaciones

Con la rueda de ajuste (2) de la preselección del número de oscilaciones puede preseleccionar el número de oscilaciones necesario también durante el servicio.

- 1 – 2 frecuencia de oscilación reducida
- 3 – 4 frecuencia de oscilación normal
- 5 – 6 frecuencia de oscilación elevada

- El nº de oscilaciones requerido depende del material y condiciones de trabajo y se recomienda por ello determinarlo probando.
- Después de haber trabajado prolongadamente con un número de oscilaciones reducido deberá refrigerarse la herramienta eléctrica dejándola funcionar al número de oscilaciones máximo durante aprox. 3 minutos.

Encendido / apagado

Encendido: subir el interruptor (1) la lijadora orbital (I = ON)

Apagado: bajar el interruptor (1) la lijadora orbital (O = OFF)

- En primer lugar, conecte la máquina, y después colóquela sobre la pieza de trabajo.
- No ejerza una presión excesiva a fin de evitar un desgaste mayor de la herramienta utilizada y del motor.
- Desplace la lijadora excéntrica sobre la pieza de trabajo con una presión leve y uniforme realizando movimientos circulares o alternando movimientos longitudinales y transversales.
- No ladee la lijadora excéntrica para evitar un lijado excesivo de la superficie.
- No desconecte la máquina mientras se encuentre sobre la pieza. En primer lugar levante la máquina y después desconéctela.
- Nunca utilice la lijadora excéntrica sin papel de lija.

- No tape los aperturas de ventilación con la mano, a fin de garantizar una refrigeración suficiente del motor.

Autoaspiración con caja colectora de polvo

- Coloque la caja colectora de polvo (3) sobre la boquilla de expulsión (5), hasta que encastre.
- El nivel de llenado de la caja colectora de polvo (3) puede controlarse fácilmente por el depósito transparente.
- Para vaciar la caja colectora de polvo (3) presione el cierre (4) hacia abajo y tire del caja colectora de polvo después.
- Indicación: Para garantizar una aspiración de polvo óptima, vacíe la caja colectora de polvo (3) oportunamente.
- Al trabajar superficies verticales sujete la herramienta eléctrica de forma que la caja colectora de polvo (3) quede en la parte de abajo.

Aspiración externa

Conecte la manguera de una aspiradora a la conexión (5) del dispositivo en la herramienta eléctrica.

El aspirador debe ser adecuado para el material a trabajar.

Para aspirar polvo especialmente nocivo para la salud, cancerígeno, o polvo seco utilice un aspirador especial.

Al trabajar superficies verticales sujete la herramienta eléctrica de forma que la boquilla de conexión y la manguera de aspiración queden en la parte de abajo.

Cuidado y mantenimiento

- **¡Desconectar el enchufe antes de realizar trabajos de regulación o de limpieza!**
- La lijadora excéntrica no requiere mantenimiento.
- Limpie la carcasa periódicamente con un paño seco.
- No utilice detergentes, ya que estos pueden dañar la carcasa.
- Si es necesario reemplazar el cable de conexión, entonces esto debe ser realizado por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas.

Piezas de recambio, herramientas eléctricas fuera de uso y protección medioambiental

- Utilizar piezas de recambio y accesorios originales únicamente.
- Si un día su aparato eléctrico ha llegado a tal nivel de desgaste que es necesario su reemplazo o no lo puede seguir utilizando, entonces está obligado a desechar el aparato en un puesto central de reciclado.
- La información sobre los lugares de recogida de su aparato eléctrico la puede obtener en la empresa municipal de eliminación de residuos o en los servicios administrativos municipales.

- Los aparatos eléctricos contienen valiosas materias primas reciclables. Al entregar su aparato viejo en un punto de recogida está contribuyendo a que valiosas materias primas sean recicladas.
- Los aparatos eléctricos también tienen materiales que, de ser desechados de manera incorrecta, pueden contribuir a causar daños a las personas y al medio ambiente.



- El símbolo del contenedor tachado representa la obligación de llevar el aparato señalado a un lugar de recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos para su reciclaje.

2 años de garantía completa

El periodo de garantía de este aparato comienza a partir del día de adquisición. Envíenos el recibo original de compra como comprobante del día exacto de adquisición.

Durante el periodo de garantía, aseguramos:

- resolución gratuita de eventuales averías.
- reemplazo gratuito de todas las piezas defectuosas.
- servicio especializado y gratuito (es decir, montaje sin cargos por parte de nuestro personal de servicio)

Es condición indispensable que el error no se deba a una manipulación inadecuada.

Si tiene alguna duda o algún problema con la calidad del producto, diríjase inmediatamente al fabricante:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Dep. de servicios de reparación
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Alemania



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Orbital sander

Item No. 12345

Instruction Manual

Contents

Chapter	Page
• General safety precautions for power tools	13
• Specific safety precautions for Orbital sanders	13
• Intended use	14
• Tool description	14
• Technical specifications	14
• Operation	15
• Maintenance and care	16
• Spare parts, disused power tools and environmental protection	17
• Warranty	17

General safety precautions



Read and observe the enclosed general safety precautions and this operating manual before using power tools.

Safety precautions specific to Orbital sanders



Wear protective goggles and a dust mask for all dust-generating work.

- Keep children and other persons away from your working area.
- Use screw clamps or similar clamping tools for holding the work pieces in place. This provides a much more secure grip than is possible with your hands.
- Install an exhaust unit or a dust catching device.
- Keep the vent holes in the sanding disc clean.
- Before beginning work make sure there are no nails, screws or similar metal objects in the work piece, as they can tear the sanding paper and damage the sanding pad.
- Outlets in outdoor areas must be fitted with residual current circuit breakers.
- The orbital sanders should only be connected to single-phase alternating current, and only of the voltage indicated on the type plate. Since there is a double layer of insulation, it is also possible to connect to outlets without protective contact.
- Make sure the orbital sander is switched off before connecting it to the mains.
- Do not put the orbital sander down until the sanding plate has come to a complete stop.
- Be sure to disconnect the plug from the mains when inserting or changing the sanding paper, or while performing any other maintenance work.

- Always keep the power cable away from the operating range of the machine. Make sure the cable always leads away from the machine.
- Store the appliance out of reach of children, and do not let anyone use it without instruction.
- The dust created from sanding can be noxious, flammable or explosive (e.g. lead-containing paint, some types of wood and metal.) Take suitable protective measures for such sanding jobs.

Intended use

The orbital sander is used for sanding surfaces on wood, plastic or metal, with the appropriate sanding material for each application.

WARNING: The orbital sander is not suitable for sanding wet surfaces!

Tool description (fig. 1)

1. Operating switch
2. Stroke rate preselection
3. Dust collector
4. Collector lock
5. Extraction outlet
6. Sanding disc
7. Sanding paper

Technical specifications

Voltage	230 V ~ / 50Hz
Rated input	380 W
No-load speed	7000-13000 min ⁻¹
No-load strokerate	14000-26000 min ⁻¹
Sanding paper size	125 mm
Sound pressure level (LPA) (Uncertainty K = 3 dB)	91 dB(A)
Sound power level (LWA) (Uncertainty K = 3 dB)	102 dB(A)
Vibration Wood (Uncertainty K = 1,5 m/s ²)	11,4 m/s ²
Safety class	□ / II



Please wear protective goggles, a dust mask and ear protection when working with your orbital sander!

Noise and vibration information

Measured values determined according EN 62841

- The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardized test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another.
- The given vibration emission level may be used for the initial estimation of the real exposure.
- The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.
- Try to keep the exposure as low as possible. To reduce the vibration emission level the user should wear working-gloves and use the machine for limited time.
- All parts of working cycles have to be considered (including the time the power tool is switched off, and the time, when the power tool is running under no-load condition).

Operation

Attaching and changing the sanding paper

- Always unplug from the mains before changing the sanding paper!
- Remove the used sanding paper (7) from the velcro sanding disc (6).
- Place a new sanding paper (7) on the velcro sanding disc (6) and make sure that the vent holes in the sanding paper coincide with those in the sanding disc.

Preselecting the orbital stroke rate

Using the preselection thumbwheel (2) you can preselect the orbital stroke rate, even during operation.

- 1–2 low orbital stroke rate
- 3–4 medium orbital stroke rate
- 5–6 high orbital stroke rate

- The required orbital stroke rate depends on the material and the working conditions and can be determined using practical tests.
- After working at a low orbital stroke rate for an extended period, the power tool should be operated at the maximum orbital stroke rate for approximately three minutes without load to cool it down.

Switching your finishing sander on and off

Switch on: press the switch (1) (I = ON)

Switch off: press the switch (1) (O = OFF)

- Turn the machine on first, and then put it on the work piece.
- Do not use excess pressure, or you risk increased wear on the attachment and the motor.

- Move the orbital sander over the work piece with low and steady pressure, in circles or alternating between the longitudinal and the crosswise directions.
- To prevent sanding through the surface, do not tilt the orbital sander.
- Do not turn the machine off while it is on the work piece. Lift the machine from the work piece first, and then turn it off.
- Never use the orbital sander without sanding paper.
- To ensure sufficient cooling of the motor, do not cover the ventilation slot with your hand.

Dust extraction with dust collector

- Press the dust box (3) onto the extraction outlet (5) until it clicks into place.
- The filling level of the dust box (3) can easily be checked through the transparent container.
- To empty the dust box (3), press the collector lock and pull the box backwards.
- **Note:** In order to ensure optimum dust extraction, empty the dust collector (3) in good time.
- Always hold the power tool with the dust box (3) facing downwards, when working on vertical surfaces.

External dust extraction

- Connect the dust extraction hose of a vacuum cleaner to the extraction outlet (5) on the power tool.
- The external vacuum cleaner must be suitable for the material being worked.
- When extracting dry dust that is especially detrimental to health or carcinogenic, a special dust extractor has to be used.
- When working on vertical surfaces, hold the power tool with the dust extraction hose facing downwards.

Maintenance and care

- **Always unplug your finishing sander from the mains before carrying out any cleaning or servicing work on it!**
- The orbital sander is maintenance-free.
- Clean the housing occasionally with a dry cloth.
- Do not use cleaning agents, as they can corrode the casing.
- If the power supply cord needs to be replaced, this must be done by an authorized workshop or by our service-department.

Spare parts, disused power tools and environmental protection

- Only use original replacement parts and accessories.
- If your electrical appliance is used so intensely that it must be replaced, or you have no more use for it, you are obligated to dispose of the appliance at a recycling center.
- Contact your municipal waste collection service or your local authorities to find out where you can recycle your power tool.
- Power tools contain valuable raw materials that can be recycled. You will contribute to recycling valuable raw materials by handing your tool in at a municipal waste collection site.
- Power tools also contain substances that may be harmful to the environment and humans if disposed of improperly.



- The symbol with the crossed-out dustbin means that you must take this tool to a waste collection facility for the separate collection of electrical and electronic equipment.

Full 2-year warranty

The warranty period for this tool begins on the day of purchase. Please supply proof of the date of purchase by sending in the original receipt.

During the warranty period, we guarantee the following:

- Free repair of any defects.
- Free replacement of all defective parts.
- Free expert service (that is, assembly by our service personnel, free of charge).

This warranty is conditional upon the fault not being the result of improper handling.

If you have any questions or problems concerning quality or troubleshooting, please contact the manufacturer directly:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Service Department
Lempstraße 24

42859 Remscheid / Germany



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Ponceuse excentrique

Art. n° 12345

Mode d'emploi

Table des matières

Chapitres	Page
• Consignes générales de sécurité pour outils électriques	18
• Consignes de sécurité supplémentaires pour ponceuses excentrique	18
• Utilisation conforme	19
• Description du matériel	19
• Caractéristiques techniques	19
• Fonctionnement	20
• Maintenance et entretien	21
• Pièces de rechange, outils électriques usagés et protection de l'environnement	22
• Garantie	22

Consignes générales de sécurité



Veillez lire et respecter les consignes générales de sécurité fournies avec les outils électriques et ce mode d'emploi avant de les utiliser.

Consignes de sécurité supplémentaires pour ponceuses excentrique



Portez toujours un masque antipoussière, des lunettes de protection et des gants de travail lors des travaux dégageant de la poussière.

- Éloignez les enfants et toute autre personne de votre lieu de travail.
- Utilisez un serre-joint à serrage par vis ou un autre outil de serrage similaire pour fixer la pièce à poncer. Elle sera ainsi mieux fixée que si vous la teniez avec la main.
- Raccordez le dispositif collecteur de poussière ou d'aspiration.
- Gardez les trous d'aspiration dans la plaque vibrante propres.
- Avant de commencer à travailler, assurez-vous qu'il n'y ait pas de clous, de vis ou d'autres objets métalliques dans la pièce à poncer qui pourraient déchirer le papier de verre ou le support de ponçage.
- Les prises de courant extérieures doivent être équipées d'interrupteurs différentiels.
- Uniquement raccorder la ponceuse excentrique à du courant alternatif monophasé et à la tension de secteur indiquée sur la plaque signalétique. L'appareil étant équipé d'une double isolation de protection, il est également possible de le raccorder à des prises sans contact de mise à la terre.
- Avant de brancher la ponceuse excentrique au secteur, veuillez vous assurer qu'elle est éteinte.

- Uniquement déposer la ponceuse excentrique lorsque la plaque de ponçage est complètement arrêtée.
- Pour insérer ou remplacer le papier de verre ou pour tout autre travail d'entretien, retirez impérativement la fiche de la prise.
- Toujours tenir le câble d'alimentation hors de la zone de travail de la machine. Guidez toujours le câble vers l'arrière de l'outil.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants et ne laissez pas des personnes non familiarisées avec l'appareil l'utiliser.
- Les poussières dégagées durant le ponçage peuvent être dangereuses pour la santé, inflammables ou explosives (par ex. peintures à base de plomb, certaines sortes de bois et de métaux). Pour ces travaux de ponçage, des mesures de protection adaptées doivent être prises.

Utilisation conforme

La ponceuse excentrique est destinée à poncer de surfaces de bois, de plastique ou de métal avec les papiers abrasifs adaptés.

ATTENTION : La ponceuse excentrique ne convient pas au ponçage sur des surfaces mouillées !

Description du matériel

1. Interrupteur de service
2. Molette de présélection de vitesse d'oscillation
3. Cassette à poussière
4. Verrouillage de cassette à poussière
5. Tubulure de sortie d'air
6. Plaque vibrante
7. Papier-émeri

Caractéristiques techniques

Tension	230 V ~ / 50Hz
Puissance absorbée	380 W
Nombre de courses à vide	7000-13000 min ⁻¹
Vitesse d'oscillation à vide	14000-26000 min ⁻¹
Taille du papier de verre	125 mm
Niveau de pression acoustique (LPA) (Incertitude K = 3 dB)	91 dB(A)
Niveau de puissance acoustique (LWA) (Incertitude K = 3 dB)	102 dB(A)
Vibrations bois (Incertitude K = 1,5 m/s ²)	11,4 m/s ²
Classe de protection	□ / II



Veillez impérativement utiliser des lunettes de protection, un masque anti-poussière et des protèges-oreilles lors de l'utilisation !

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées conformément à EN 62841

- La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée selon une procédure de contrôle normalisée et peut être utilisée pour comparer les outils électriques.
- La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour donner une idée du bruit causé.
- La valeur d'émission de vibrations peut diverger des valeurs indiquées pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la façon dont il est utilisé.
- Essayez de réduire au maximum l'exposition aux vibrations. Pour réduire l'exposition aux vibrations vous pouvez par exemple porter des gants lors de l'utilisation de l'outil électrique ou limiter le temps de travail. Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, le temps durant lequel l'outil électrique est éteint et le temps durant lequel il est allumé sans contrainte).

Fonctionnement

Fixer et remplacer le papier de verre

- Retirez toujours la fiche de la prise avant de changer le papier de verre!
- Retirez le papier de verre (7) usé.
- Posez une nouvelle feuille de papier de verre (7) sur la plaque vibrante (6) et veillez à ce que les trous d'aspiration dans le papier de verre coïncident avec ceux de la plaque vibrante.

Présélection de la vitesse d'oscillation

La molette de présélection (2) permet de présélectionner la vitesse d'oscillation voulue, même en cours de fonctionnement.

- 1 – 2 faible vitesse d'oscillation
- 3 – 4 vitesse d'oscillation moyenne
- 5 – 6 vitesse d'oscillation élevée

La vitesse d'oscillation requise dépend du type de matériau et des conditions de travail. Elle peut être déterminée par des essais pratiques.

Après avoir travaillé avec une petite vitesse d'oscillation pendant une période relativement longue, faites tourner l'outil électroportatif à vide à la vitesse d'oscillation maximale pendant une durée de 3 minutes environ afin qu'il refroidisse.

Marche / arrêt

Marche: poussez l'interrupteur (1) (I = ON)
Arrêt: poussez l'interrupteur (1) (O = OFF)

- Mettez la machine en marche avant de la placer sur la pièce à travailler.
- N'exercez pas une pression trop forte sur la ponceuse afin d'éviter d'user trop rapidement l'outil et le moteur.

- Déplacez la ponceuse excentrique en cercles ou alternativement en longueur et en largeur sur la pièce à poncer tout en exerçant une pression faible et uniforme.
- N'inclinez pas la ponceuse excentrique sur les bords afin d'éviter de transpercer la surface.
- N'éteignez pas la machine lorsqu'elle se trouve sur la pièce à travailler. Soulevez d'abord la machine, ensuite éteignez-la.
- N'utilisez jamais la ponceuse excentrique sans papier.
- Ne couvrez pas les fentes d'aération avec la main afin de garantir le refroidissement nécessaire du moteur.

Aspiration des poussières avec la cassette à poussière

- Emboîtez la cassette à poussière (3) sur la tubulure de sortie d'air (5) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Le plastique transparent permet de contrôler facilement le niveau de remplissage du cassette à poussière (3).
- Pour vider le cassette à poussière , appuyez sur le verrouillage (4) vers le bas et tirez la cassette vers l'arrière.
- Remarque : Pour obtenir une aspiration optimale des poussières, videz la cassette à poussière (3) à temps.
- Lors de ponçages de surfaces verticales, tenez l'outil électroportatif de sorte que la cassette à poussière (3) se trouve en bas.

Aspiration des poussières au moyen d'un aspirateur

- Emboîtez le flexible d'aspiration avec l'adaptateur d'aspiration (5) de l'outil électroportatif.
- L'aspirateur doit être conçu pour le type de matériau à poncer.
- Pour l'aspiration de poussières particulièrement nuisibles à la santé, cancérigènes ou sèches, utilisez un aspirateur spécial.
- Lors de ponçages de surfaces verticales, tenez l'outil électroportatif de sorte que le flexible d'aspiration se trouve en bas.

Maintenance et entretien

- **Retirez la fiche d'alimentation avant d'effectuer tout travail de réglage ou de nettoyage !**
- La ponceuse vibrante ne nécessite pas d'entretien.
- Nettoyez de temps en temps le boîtier à l'aide d'un chiffon sec.
- N'utilisez pas de produits nettoyants, ils pourraient attaquer le boîtier.
- Dans le cas où il s'avère nécessaire de remplacer le câble d'alimentation, confiez le remplacement ou une station de Service Après-Vente.

Pièces de rechange, outils électriques usagés et protection de l'environnement

- Utilisez exclusivement des pièces de rechange et des accessoires originaux.
- Si un jour votre appareil électrique devait être usé au point de devoir être remplacé, ou si vous ne vous en servez plus, vous êtes tenu de jeter l'appareil électrique dans un centre de recyclage.
- Vous obtiendrez les informations concernant les points de collecte pour votre outil électrique auprès de votre entreprise d'élimination des déchets ou de votre administration communale.
- Les appareils électriques contiennent des matières premières précieuses et réutilisables. En ramenant votre vieil appareil dans un centre de tri vous participez au recyclage de matières premières précieuses.
- Les appareils électriques contiennent également des produits dangereux pour l'environnement et pour la santé s'ils ne sont pas éliminés correctement.



- Le symbole représentant une poubelle barrée indique que vous devez apporter l'appareil dans un centre de tri pour appareils électriques et électroniques afin qu'il soit recyclé.

2 ans de garantie pièces et main-d'œuvre

La durée de la garantie de cet appareil court à partir du jour de l'achat. Veuillez nous communiquer la date de l'achat en nous envoyant la preuve d'achat originale.

Durant la période de garantie nous garantissons :

- la réparation gratuite d'éventuels dérangements.
- le remplacement gratuit de toutes les pièces défectueuses.
- y compris un service technique gratuit (c.-à-d. le montage gratuit par nos techniciens).

À condition que le défaut ne provienne pas d'une utilisation non conforme.

Pour de plus amples informations ou en cas de problème de qualité, veuillez vous adresser directement au fabricant.

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Service des réparations
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Allemagne



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Excenter-schuurmachine

Art. nr. 12345

Gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

Hoofdstuk	Pagina
• Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrisch gereedschap	23
• Aanvullende veiligheidsinstructies voor schuurmachines	23
• Reglementair gebruik	24
• Beschrijving	24
• Technische gegevens	24
• Gebruik	25
• Onderhoud en verzorging	26
• Reserve-onderdelen, afgedankt elektrisch gereedschap en milieubescherming	26
• Garantie	27

Algemene veiligheidsvoorschriften



Voor het gebruik van elektrisch gereedschap dienen de bijgevoegde algemene veiligheidsvoorschriften en deze bedieningshandleiding gelezen en opgevolgd te worden!

Aanvullende veiligheidsinstructies voor schuurmachines



Bij alle werkzaamheden waar stof bij vrij komt dient in principe een veiligheidsbril en een stofmasker gedragen te worden.

- Houd kinderen en andere personen uit de buurt van uw werkplek.
- Gebruik lijmschroeven of eender spangereedschap om het werkstuk op z'n plaats te houden. Dat is veiliger dan als u het met de hand zou doen.
- Sluit een stofopvang of -afzuiginrichting aan.
- Houd de afzuiggaten in de trilplaat schoon.
- Zorg voor begin van het werk dat er zich geen spijkers, schroeven of andere metalen voorwerpen in het werkstuk bevinden. Deze kunnen het schuurpapier doen scheuren en de slijplaag beschadigen.
- Stekkerdozen buiten moeten voorzien zijn van contactverbrekers voor lekstroom.
- De schuurmachine alleen aansluiten aan eenfasige wisselstroom en alleen aan de netspanning die op het typeplaatje staat aangegeven. Dankzij de dubbele isolatie kan de machine ook op stopcontacten zonder randaarde aangesloten worden.
- Zorg dat de schuurmachine is uitgeschakeld voordat u die aan het stroomnet aansluit.
- De schuurmachine pas wegleggen als de schuurplaat geheel tot stilstand is gekomen.
- Bij het inzetten of verwisselen van het schuurpapier of bij andere onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!

- Aansluitkabel steeds uit het werkbereik van de machine houden. Kabel altijd naar achteren toe van de machine weggeleiden.
- Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en laat uitsluitend geïnstrueerd personeel het apparaat gebruiken.
- Het stof dat bij het schuren ontstaat kan schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief zijn (bijv. loodhoudende verf, enkele houtsoorten en metalen). Bij zulke schuurwerkzaamheden zijn gepaste veiligheidsmaatregelen nodig.

Reglementair gebruik

De schuurmachine wordt gebruikt voor het schuren van vlakken op hout, kunststof of metaal met daarvoor geschikte slijpmiddelen.

OPGELET: De schuurmachine is niet geschikt voor nat schuren!

Beschrijving

1. Bedrijfsschakelaar
2. Stelwiel voor aantal schuurbewegingen
3. Stofbox
4. Stofboxvergrendeling
5. Uitblaasopening
6. Trilplaat
7. Schuurpapier

Technische gegevens

Spanning	230 V~ / 50Hz
Aangesloten vermogen	380 W
Onbelast Toerental	7000-13000 min ⁻¹
Onbel. Schuurbewegingen	14000-26000 min ⁻¹
Schuurpapiergrootte	125 mm
Geluidsdrukniveau (LPA) (Onzekerheid K = 3 dB)	91 dB(A)
Geluidsvermogen (LWA) (Onzekerheid K = 3 dB)	102 dB(A)
Trillingsinformatie Hout (Onzekerheid K = 1,5 m/s ²)	11,4 m/s ²
Veiligheidsklasse	<input type="checkbox"/> / II



Bij het werk dient u beslist een veiligheidsbril en gehoorbescherming te dragen!

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden bepaald volgens EN 62841

- De aangegeven trillingsemissiewaarde is volgens een genormeerd controleprocedé gemeten en kan ter vergelijking van het ene elektrawerktuig met het andere worden gebruikt.
- De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook gebruikt worden voor een aanvankelijke inschatting van haperingen.
- De trillingsemissiewaarde kan tijdens het feitelijke gebruik van het elektro-werktuig verschillen van de aangegeven waarde, al naar gelang de manier waarop het elektrowerktuig wordt gebruikt;
- Probeer om de belasting door vibraties zo gering mogelijk te houden. Voor-beelden van maatregelen om de vibratiebelasting te verminderen zijn het dragen van handschoenen bij het gebruik van het werktuig en het begrenzen van de werktijd. Daarbij moet rekening worden gehouden met alle onderdelen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld tijden, waarin het elektro-werktuig is uitgeschakeld, en tijden, waarin het werktuig wel is ingeschakeld maar zonder belasting loopt).

Gebruik

Aanbrengen en wisselen van het schuurpapier

- Voor het verwisselen van schuurpapier moet de stekker uit het stopcontact zijn getrokken!
- Leg een nieuw schuurblad (7) op de trilplaat (6) en zorg dat de afzuiggaten in het schuurpapier daarbij samenvallen met die in de trilplaat.

Aantal schuurbewegingen vooraf instellen

Met het stelwiel voorselectie trilfrequentie (2) kunt u de benodigde trilfrequentie ook tijdens het bedrijf voorselecteren.

- 1 – 2 lage trilfrequentie
- 3 – 4 gemiddelde trilfrequentie
- 5 – 6 hoge trilfrequentie

- De benodigde trilfrequentie is afhankelijk van het materiaal en de werkomstandigheden en kan proefsgewijs wordenvastgesteld.
- Laat na langdurige werkzaamheden met een lage trilfrequentie het elektrische gereedschap afkoelen door het ca. 3 minuten bij maximale trilfrequentie onbelast te laten lopen.

In- / uitschakelen

Inschakelen: Druk de schakelaar (1) (I = IN)

Uitschakelen: Druk de schakelaar (1) (O = UIT)

- Eerst machine inschakelen en pas dan op het werkstuk zetten.
- Door geen overmatige druk uit te oefenen vermijdt u verhoogde slijtage van het inzetgereedschap en de motor.

- Beweeg de schuurmachine met gelijkmatige geringe druk met cirkelbewegingen of afwisselend overlangs en overdwars over het werkstuk.
- Houd de schuurmachine niet schuin, zodat u niet door het oppervlak heen schuurt.
- Schakel de machine niet uit zolang die zich op het werkstuk bevindt. Eerst de machine optillen en dan uitschakelen.
- Gebruik de schuurmachine nooit zonder schuurpapier.
- Dek de ventilatiegleuven niet met de hand af, zodat voldoende koeling van de motor gewaarborgd is.

Eigen afzuiging met stofbox

- Plaats de stofbox (3) op de uitblaasopening (5) tot deze vastklikt.
- Het vulniveau van de stofbox (3) kan door het transparante reservoir gemakkelijk gecontroleerd worden.
- Voor het leegmaken van de stofbox (3) duw de vergrendeling (4) naar beneden en trek de stofbox naar beneden toe af.
- Aanwijzing: Om een optimale stofafzuiging te waarborgen, maakt u de stofbox (3) tijdig leeg.
- Houd het elektrische gereedschap bij het werken op verticale vlakken zodanig dat de stofbox (3) naar beneden wijst.

Externe afzuiging

- Steek de afzuigslang van een stofzuiger op de afzuigaansluiting (5) op het elektrische gereedschap.
- De stofzuiger moet geschikt zijn voor het te bewerken materiaal.
- Gebruik bij het afzuigen van voor de gezondheid bijzonder gevaarlijk, kankerverwekkend of droog stof een speciale zuiger.
- Houd bij werkzaamheden op verticale oppervlakken het elektrische gereedschap zo vast dat de afzuigslang omlaagwijst.

Verzorging en onderhoud

- **Voor alle instel- of reinigingswerkzaamheden dient de netstekker uit het stopcontact te worden getrokken!**
- De schuurmachine is onderhoudsvrij.
- Maak de behuizing af en toe schoon met een droge doek.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen, omdat die de behuizing kunnen aantasten.

Reserve-onderdelen, afgedankt elektrisch gereedschap en milieubescherming

- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren.
- Als uw elektrisch apparaat op een dag zo intensief wordt gebruikt dat het vervangen moet worden, of als u er geen nuttig gebruik meer voor hebt, dan bent u verplicht het naar een centrale recyclingplaats af te voeren.
- Informatie over terugnamepunten van uw elektrische apparaat krijgt u bij uw gemeentelijke afvalbedrijf c.q. bij de betreffende gemeentelijke instanties.

- Elektrische apparaten bevatten waardevolle hergebruikbare grondstoffen. U draagt bij aan de recycling van waardevolle grondstoffen door uw oude apparaat op een centraal terugnamepunt af te geven.
- Elektrische apparaten bevatten ook stoffen, die bij ondeskundige verwijdering kunnen leiden tot schade aan mens en milieu.



- Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer staat voor de verplichting het gekenmerkte apparaat af te geven bij een gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten.

2 Jaar volledige garantie

De garantieperiode voor dit apparaat begint op de dag van aankoop. De koopdatum kunt u aantonen door ons het originele aankoopbewijs toe te sturen.

In de garantieperiode garanderen wij:

- kosteloos verhelpen van eventuele storingen;
- kosteloos vervangen van alle onderdelen die defect raken;
- kosteloze, vakkundige service (d.w.z. montage door ons servicepersoneel hoeft niet te worden vergoed)

Voorwaarde is, dat de storing niet voortkomt uit onvakkundige behandeling.

Bij eventuele vragen of kwaliteitsproblemen kunt u zich direct tot de fabrikant wenden.

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Afd. reparatieservice
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Duitsland



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

